



Európska únia
Európsky sociálny fond



ŠTÁTNY PEDAGOGICKÝ ÚSTAV



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ



Zmluva o zabezpečení vzdelávania

uzatvorená

*podľa ustanovení § 262 ods. 1 a 2 a § 269 ods.2 zákona č.513/1991 Zb. – Obchodného zákonníka v znení
neskorších predpisov*

medzi

nasledovnými zmluvnými stranami:

Objednávateľ:

názov: **Štátny pedagogický ústav**
IČO: 30807506
sídlo: Pluhová 8, 830 00 Bratislava
štatutárny orgán: Ing. Katarína Kalašová, riaditeľka
tel. číslo: 02-49276111
fax. číslo: 02-49276195
adresa elektronickej pošty: katarina.vaskaninova@statpedu.sk

(ďalej len „**objednávateľ**“)

a

Poskytovateľ:

názov: **Trnavská univerzita so sídlom v Trnave**
IČO: 318 25 249
sídlo: Hornopotočná 23, 918 43 Trnava
štatutárny orgán: prof. doc. JUDr. Marek Šmid, PhD. , rektor univerzity
tel. číslo: 033/5939 111
fax. číslo: 033/5511 129
adresa elektronickej pošty: jberes@truni.sk
koordinátor zvolený štatutárnym orgánom: doc. PhDr. Jana Bérešová, PhD.

(ďalej len „**poskytovateľ**“)

objednávateľ a poskytovateľ v ďalšom texte spolu aj ako „**zmluvné strany**“



Európska únia
Európsky sociálny fond



ŠTÁTNY PEDAGOGICKÝ ÚSTAV



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/

Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ



Preambula

1. Zmluvné strany uzatvorili tento právny úkon na základe záväzkov vyplývajúcich im z rámcovej dohody o zabezpečení vzdelávania zo dňa 16.11.2009 uzatvorenej podľa ustanovení § 262 ods. 1 a ods. 2 a § 269 ods. 2 v spojení s § 289 ods.1 zákona č. 513/1991 Zb. – Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov v spojení s § 45 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
2. Účelom tejto zmluvy je presnejšie vymedzenie podmienok, na základe ktorých budú poskytovatelia zabezpečované vzdelávacie služby pre objednávateľa - Štátny pedagogický ústav pre zimný semester školského roka 2011/2012.

Čl. I.

Úvodné ustanovenia

1. Štátny pedagogický ústav je rozpočtová organizácia zriadená na základe § 28 ods. 1 písm. b) zákona NR SR č. 567/1992 Zb. o rozpočtových pravidlách Slovenskej republiky, v platnom znení a § 6 ods. 2 písm. b) zákona SNR č. 542/1990 Zb. o štátnej správe v školstve a školskej samospráve, resp. podľa v tom čase platných a účinných právnych predpisov.
2. Poskytovateľom sa pre účely tejto zmluvy rozumie verejná vysoká škola v zmysle § 2 ods. 2 písm. a), resp. univerzitná vysoká škola v zmysle § 2 ods. 13 písm. a) zákona č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o vysokých školách“), bližšie špecifikovaná v záhlaví tejto zmluvy. Predmet zákazky, resp. poskytovateľom zabezpečované vzdelávacie služby podľa tejto zmluvy sú podľa § 31 ods. 1 písm. a) zákona č. 222/2004 Z.z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov oslobodené od dane z pridanej hodnoty.
3. Štátny pedagogický ústav zabezpečuje v kooperácii s verejnými vysokými školami, resp. s univerzitnými vysokými školami realizáciu projektu s názvom:

„Vzdelávanie učiteľov základných škôl v oblasti cudzích jazykov v súvislosti s Koncepciou vyučovania cudzích jazykov na základných a stredných školách“,

ktorý bol schválený Ministerstvom školstva Slovenskej republiky v rámci Operačného programu Vzdelávanie - Konvergencia: NUTS III, Opatrenie 1.1: Premena tradičnej školy na modernú celé územie SR okrem Bratislavského samosprávneho kraja a Regionálny rozvoj: NUTS III, Opatrenie 4.1: Premena tradičnej školy na modernú pre Bratislavský samosprávny kraj.

4. Primárnym cieľom realizovaného projektu je zabezpečiť dostatok kvalifikovaných učiteľov cudzích jazykov na 1. stupni ZŠ v prechodnom a dlhodobom období.



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ



5. Projekt sa uskutočňuje na základe a v súlade s *Koncepciou vyučovania cudzích jazykov v základných a stredných školách*, ktorá bola schválená vládou SR dňa 12.09.2007 uznesením vlády SR č. 767/2007 a zákonom č. 245/2008 Z. z. o výchove a vzdelávaní (školský zákon).
6. Uzatvoreniu tejto zmluvy predchádzalo uzatvorenie zmlúv medzi objednávatel'om podľa tejto zmluvy, teda Štátnym pedagogickým ústavom na jednej strane a Ministerstvom školstva, vedy, výskumu a športu SR na strane druhej, a to uzatvorenie „Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku č. OPV/1/2008 zo dňa 16.9.2008 a OPV/2/2008 zo dňa 16.9.2008.
7. Lektorom sa na účely tejto zmluvy rozumie vysokoškolský učiteľ v zmysle § 75 zákona č. 131/2002 Z. z. o vysokých školách, prípadne iná osoba odporúčená vysokou školou, ktorá dosiahnutým stupňom vzdelania, profesijnými kvalitami a nadobudnutými skúsenosťami úlohu vysokoškolského učiteľa dokáže zastúpiť.
8. Na účely tejto zmluvy sa frekventantom rozumie zamestnanec základnej školy – učiteľ 1. stupňa základnej školy alebo aprobovaný učiteľ cudzieho jazyka. Frekventant sa stáva pre obdobie realizácie projektu študentom dopĺňujúceho/rozširujúceho štúdia ako formy kontinuálneho štúdia v zmysle zákona č. 317/2009 Z.z. o pedagogických zamestnancoch a odborných zamestnancoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov. Vydanie osvedčenia o úspešnom absolvovaní dopĺňujúceho/rozširujúceho štúdia sa podmieňuje úspešným absolvovaním akreditovaného štúdia č. 2837/2009/5/1, č. 2837/2009/5/2 a č. 2837/2009/5/3.
9. Koordinátorom na účely tejto zmluvy sa rozumie na základe Menovacieho dekrétu štatutárneho orgánu poskytovateľa vymenovaná fyzická osoba oprávnená k právnym úkonom týkajúcim sa plnenia práv a povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy v mene a na účet poskytovateľa.

Čl. II.

Predmet zmluvy

a

určenie práv a povinností zmluvných strán

1. Poskytovateľ sa v zmysle tejto zmluvy zaväzuje zabezpečiť vzdelávanie frekventantov v odbore cudzí jazyk, didaktika a pedagogicko-psychologické základy vyučovania cudzích jazykov pre cieľovú skupinu žiakov mladšieho školského veku v súlade s prílohou č. 1: Počet frekventantov rozdelených podľa vzdelávacích programov:
 - a) Skupina B jazykové vzdelávanie na úrovni B1 SERR a odborné vzdelávanie (pedagogicko-psychologické základy vyučovania cudzích jazykov pre cieľovú skupinu žiakov mladšieho školského veku) – dopĺňujúce vzdelávanie, študijná aktivita B schválená MŠVVaŠ SR pod číslom 2837/2009/5/2:
 - (A) Frekventanti s dosiahnutou úrovňou A2, pričom ich cieľová úroveň pre zimný semester 2011/2012 je úroveň B1.2.
 - b) Skupina C: odborné vzdelávanie (pedagogicko-psychologické základy vyučovania cudzích jazykov pre cieľovú skupinu žiakov mladšieho školského veku) – rozširujúce vzdelávanie študijná aktivita C schválená MŠVVaŠ SR pod číslom 2837/2009/5/3.



Európska únia
Európsky sociálny fond



ŠTÁTNY PEDAGOGICKÝ ÚSTAV



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/

Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ



2. Bližšia špecifikácia počtu frekventantov, ktorým poskytovateľ vzdelávacích služieb poskytne vzdelávanie je súčasťou prílohy č. 1 *Počet frekventantov rozdelených podľa vzdelávacích programov*. Príloha č. 1 obsahuje taktiež číselné vymedzenie počtu frekventantov so zaradením pre výučbu konkrétneho cudzieho jazyka (anglický, nemecký, francúzsky, ruský, taliansky, španielsky, resp. podľa možnosti a zamerania poskytovateľa ako i zamerania frekventanta) ako i číselné vymedzenie počtu frekventantov so zaradením pod jednotlivé vzdelávacie skupiny, podľa predchádzajúceho bodu tohto článku. Príloha č. 2 *Finančná analýza nákladov na zabezpečenie vzdelávania v zimnom semestri 2011/2012* určuje aj cenu za vzdelávanie jedného frekventanta na semester (ďalej len „jednotková cena“), na ktorý sa zmluva uzatvára spoločne so súhrnnou cenou za poskytnuté vzdelávacie služby, získanou násobkom jednotkovej ceny s celkovým počtom vzdelávaných sa frekventantov. Objednávateľ si vyhradzuje právo zmeniť sumy uvedené v rozpočte len vo výnimočných prípadoch, a to najmä v prípade zmeny rozpočtu projektu, z ktorého sa pri určení jednotkových cien ako i celkovej ceny za poskytnuté vzdelávanie vychádzalo. Celková súhrnná cena pre školu sa môže zvýšiť, resp. znížiť aj pre nepredvídané okolnosti súvisiace so zvýšením, resp. znížením počtu frekventantov.
3. Poskytovateľ môže na splnenie účelu zabezpečenia vzdelávania v prípade nedostatku vlastných lektorov – zamestnancov vysokej školy subkontrahovať iné inštitúcie, resp. iných lektorov za splnenia nárokov na týchto lektorov v zmysle čl. I bod 7 zmluvy.
4. Zoznam frekventantov v jednotlivých skupinách dodal poskytovateľovi objednávateľ pred podpísaním tejto zmluvy. Zmluvné strany sa dohodli na minimálnom počte 13 frekventantov pre jednu skupinu a na maximálnom počte 21 frekventantov pre jednu skupinu. V prípade potreby má objednávateľ právo udeliť z organizačných dôvodov výnimku ohľadom počtu frekventantov v jednej skupine na základe opodstatnenej žiadosti zo strany poskytovateľa, resp. na základe rozhodnutia objednávateľa vytvorením skupiny frekventantov s nižším počtom, a to najmä v prípade skupín jazyka francúzskeho, ruského, talianskeho a španielskeho, prípadne z dôvodu nedostupnosti do najbližšieho vzdelávacieho centra.
5. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť poskytovateľovi za vzdelávanie odmenu v zmysle prílohy č. 1 - *Počet frekventantov rozdelených podľa vzdelávacích programov* a v súlade s prílohou č. 2 - *Finančná analýza nákladov na zabezpečenie vzdelávania v zimnom semestri 2011/2012*, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
6. Poskytovateľ je povinný použiť prostriedky poskytnuté podľa predchádzajúcich bodov len na úhradu nákladov spojených so vzdelávaním frekventanta, vrátane nepriamych výdavkov. Ich účelné využitie je poskytovateľ povinný objednávateľovi preukázať.
7. Objednávateľ sa ďalej zaväzuje:
 - c) zo svojich zdrojov zabezpečiť pred začiatkom vzdelávania potrebné učebnice, resp. učebné texty, prípadne iný výukový materiál v počte potrebnom pre lektora, frekventantov a pre potreby poskytovateľa za predpokladu súčinnosti poskytovateľa pri distribúcii a spravovaní knižničného fondu poskytovateľom v zmysle príloh č. 7, 8, 9, 10, 11 a 12 zmluvy, pričom objednávateľ vzdelávacích služieb sa zaväzuje dodať každému koordinátorovi príslušného poskytovateľa služieb „distribučný zoznam učebníc frekventantov“ ako podklad pre riadnu kontrolu evidencie a odovzdávania učebníc,



Európska únia
Európsky sociálny fond



ŠTÁTNY PEDAGOGICKÝ ÚSTAV



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/

Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ



- d) v rámci rozpočtových možností financovať podporné aktivity /letné stáže, odborné stáže v zahraničí, zabezpečenie renomovaných expertov, vrátane zahraničných, pri implementácii vzdelávacích aktivít,
 - e) financovať prenájom priestorov na výučbu,
 - f) uhrádzať administratívne náklady spojené s vydaním osvedčenia o ukončení vzdelávania /osvedčenia o doplnení vzdelávania, osvedčenia o rozšírení vzdelávania.
8. Financovanie bude prebiehať v súlade s prílohami tejto zmluvy na základe poskytovateľom predložených faktúr. Zmluvné strany sa dohodli na 30-dňovej splatnosti faktúr počítanej odo dňa ich doručenia objednávateľovi spolu s kompletnými a bezchybnými prílohami k predloženej faktúre. Poskytovateľ je povinný spolu s faktúrou doručiť objednávateľovi nasledovné prílohy faktúry:
- a) všetky prezenčné listiny v jednom origináli s úplnými údajmi za každú realizovanú hodinu v období uvedenom na faktúre riadne podpísané lektormi; vzor prezenčnej listiny je prílohou č. 3 zmluvy,
 - b) úplný prehľadný zoznam časov a objemu vzdelávacích aktivít v predložennom fakturačnom období, v jednom origináli v printovej a elektronickej podobe; vzor je prílohou č. 4 zmluvy,
 - c) preberací protokol prác za fakturované obdobie s presnými údajmi v dvoch origináloch. Objednávateľ po kontrole podpornej dokumentácie preberací protokol podpíše a jeden originál pošle poskytovateľovi, čím potvrdzuje prevzatie prác v danom fakturačnom období a faktúru zaeviduje; vzor preberacieho protokolu je prílohou č. 5 zmluvy.
9. Poskytovateľ faktúru spoločne s podpornou dokumentáciou pošle na adresu objednávateľa, na meno príslušného administrátora, resp. administrátorov, Štátny pedagogický ústav, Pluhová 8, 830 00 Bratislava, heslo: Faktúra za poskytnutie vzdelávacích služieb v období od - do a podporná dokumentácia. Administrátor, resp. administrátori po obdržaní faktúry, skontroluje/ú faktúru a všetky prílohy po formálnej a vecnej stránke. V prípade, že dokumentácia bude úplná, administrátor, resp. administrátori podpíše/u v preberacom protokole prevzatie prác a jeden originál odošle/ú naspäť poskytovateľovi, pričom skontrolovanú dokumentáciu postúpi ekonomickému odboru, ktorý faktúru zaeviduje a zabezpečí realizáciu úhrady fakturovanej sumy v lehote splatnosti poskytovateľovi. V prípade, že administrátor nebude môcť prebrať prácu z dôvodu nedodania úplnej podpornej dokumentácie, resp. z dôvodu chybných údajov, do 7 pracovných dní vypracuje a odošle poskytovateľovi žiadosť o doplnenie dokumentácie so špecifikáciou údajov/dokumentov potrebných doplniť, resp. zmeniť a vráti poskytovateľovi faktúru aj s podpornou dokumentáciou na doplnenie. V prípade, že faktúra nebude administrátorke zo strany poskytovateľa doplnená v stanovenej lehote spolu so všetkými požadovanými prílohami, resp. v prípade, ak vo faktúre budú numerické chyby, alebo iné nesprávnosti, bude plynutie lehoty splatnosti ukončené a nová lehota splatnosti začne plynúť odo dňa doručenia bezchybnej faktúry so všetkými požadovanými prílohami.
10. Zmluvné strany sa dohodli, že poskytovateľ vystaví prvú faktúru za vzdelávanie po ukončení prvého mesiaca vzdelávania a ďalšie faktúry vystaví poskytovateľ vždy na konci ďalšieho mesiaca vzdelávania, pričom poslednú faktúru je poskytovateľ oprávnený vystaviť až po úplnom ukončení vzdelávacích aktivít, písomného a ústneho testovania. Približný harmonogram vystavovania faktúr je



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ



uvedený v prílohe č. 2 – vo *finančnej analýze nákladov na zabezpečenie vzdelávania v zimnom semestri 2011/2012*. Uvedený harmonogram môže byť upravený podľa reálneho času začatia vzdelávania. Príloha č. 2 obsahuje aj záväzné percentuálne podiely z celkovej ceny za vzdelávanie, ktoré je poskytovateľ oprávnený fakturovať v príslušnej faktúre. Za včasnú úhradu fakturovanej sumy a splnenie peňažného záväzku podľa tejto zmluvy zo strany objednávateľa sa považuje deň pripísania fakturovanej sumy na číslo účtu poskytovateľa, uvedené na faktúre.

11. Poskytovateľ je povinný umožniť objednávateľovi realizovať diagnostické testovanie frekventantov, ktoré je viazané na overenie cieľov projektu.
12. Poskytovateľ je povinný podrobiť frekventantov postupovým skúškam. Poskytovateľ je povinný podrobiť frekventanta skúškam pri prechode z nižšej jazykovej úrovne na vyššiu jazykovú úroveň.
13. Po úspešnom ukončení vzdelávania vydá objednávateľ prostredníctvom poskytovateľa frekventantom osvedčenie.
14. Poskytovateľ sa zaväzuje, že v prípade, ak lektor zúčastňujúci sa výučby v tomto semestri ukončí pracovný alebo obdobný pracovnoprávny vzťah s vysokou školou, oznámi túto skutočnosť poskytovateľovi písomnou formou do piatich pracovných dní odo dňa kedy uvedená skutočnosť nastala z dôvodu vedenia aktuálnej evidencie lektorov zapojených do projektu a bude sa snažiť zabezpečiť za tohto náhradu.
15. Objednávateľ sa zaväzuje darovať poskytovateľovi po úplnom a riadnom ukončení projektu učebnicový fond, a to prevodom knižničného fondu ŠPÚ do knižničného fondu vysokej školy po uplynutí doby, na ktorú sa uzatvárala rámcová dohoda uvedená v bode 1 preambuly tejto zmluvy.
16. Poskytovateľ je povinný označiť všetky učebne, v ktorých prebieha výučba v zmysle tejto zmluvy logom Operačného programu Vzdelávanie a vľajkou s odkazom na Európsku úniu a príslušný sociálny fond, ktoré mu poskytne objednávateľ a postupovať pri zabezpečovaní vzdelávacích aktivít v zmysle pokynov o označovaní a publicite, ktoré tvoria prílohu č. 6 tejto zmluvy.
17. Poskytovateľ sa zaväzuje poskytovať vzdelávacie služby, ktoré sú predmetom obstarávania v súlade s charakteristikami a špecifikami národného projektu *Vzdelávanie učiteľov základných škôl v oblasti cudzích jazykov v súvislosti s Koncepciou vyučovania cudzích jazykov na základných a stredných školách*; ktorý je vypracovaný v súlade s Operačným programom Vzdelávanie Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky ako riadiacim orgánom zvlášť pre Bratislavský kraj (Cieľ Regionálna konkurencieschopnosť a zamestnanosť) a zvlášť pre ostatné kraje Slovenskej republiky (Cieľ Konvergencia): Konvergencia: NUTS III, Opatrenie 1.1 Premena tradičnej školy na modernú pre celé územie SR okrem BSK a Regionálny rozvoj: NUTS III, Opatrenie 4.1: Premena tradičnej školy na modernú pre Bratislavský kraj.
18. Poskytovateľ sa zároveň zaväzuje akceptovať všetky finančné a ekonomické požiadavky vrátane účtovných, ktoré vyplývajú objednávateľovi služieb zo všeobecne platných právnych predpisov SR ako i zo Zmlúv o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z prostriedkov Európskej únie z operačného programu Vzdelávanie (ďalej len „OPV“), ktoré boli podpísané medzi Štátnym pedagogickým ústavom (ako Prijímateľom NFP) a Ministerstvom školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky (ako Poskytovateľom NFP) ako riadiacim orgánom pre OPV dňa 16.09.2008 vrátane ich prípadných budúcich dodatkov.



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ



19. Poskytovateľ týmto zároveň vyhlasuje, že všetky náklady, ktorých vynaloženie je potrebné na poskytnutie vzdelávacích služieb sú zahrnuté v dohodnutej cene za vzdelávacie služby.
20. Poskytovateľ je povinný poskytovať vzdelávacie služby v miestach určených objednávateľom v súlade s podmienkami špecifikovanými v projekte *Vzdelávanie učiteľov základných škôl v oblasti cudzích jazykov v súvislosti s Koncepciou vyučovania cudzích jazykov na základných a stredných školách*.
21. Poskytovateľ je povinný poskytovať vzdelávacie služby v termínoch a časoch určených objednávateľom vzdelávacích služieb, a to v súlade s podmienkami projektu *Vzdelávanie učiteľov základných škôl v oblasti cudzích jazykov v súvislosti s Koncepciou vyučovania cudzích jazykov na základných a stredných školách*.
22. Poskytovateľ súhlasí s podmienkou, že vzájomná komunikácia súvisiaca s predmetom tejto zmluvy bude realizovaná písomnou formou prostredníctvom doporučenej zásielky ak objednávateľ neurčí inak.
23. Objednávateľ môže určiť, že vzájomná písomná komunikácia súvisiaca s touto zmluvou môže prebiehať aj elektronicky, a to prostredníctvom emailu a/alebo faxom. Ak objednávateľ určí elektronickú formu komunikácie prostredníctvom emailu alebo faxovú formu komunikácie, zmluvné strany sa zaväzujú vzájomne písomne oznámiť svoje e-mailové adresy, resp. faxové čísla, ktoré budú v rámci tejto formy komunikácie záväzne používať.
24. Poskytovateľ súhlasí s tým, že ako mimoriadny spôsob doručovania písomných zásielok - doručovanie osobne alebo prostredníctvom kuriéra, je možné výlučne v úradných hodinách do podateľne objednávateľa a poskytovateľa.
25. Poskytovateľ súhlasí s podmienkou, že vzájomná komunikácia bude prebiehať v slovenskom jazyku.
26. Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú pre vzájomnú písomnú komunikáciu používať poštové adresy uvedené v záhlaví tejto zmluvy okrem prípadov, v ktorých si dohodnú aj iné doručovanie písomností (elektronická pošta, portál www.educj.sk).
27. Poskytovateľ je povinný informovať objednávateľa písomne 14 dní vopred o konaní vzdelávacích aktivít s presným určením miesta, dátumu a času konania vzdelávacej aktivity, a to formou uverejnenia predmetných informácií na portáli www.educj.sk.
28. Poskytovateľ vzdelávacích služieb Projektu sa zaväzuje strpieť výkon kontroly/audit/overovania súvisiaceho s dodanými službami kedykoľvek počas platnosti Zmluvy o poskytnutí NFP, ktorá bola uzatvorená medzi Ministerstvom školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky a objednávateľom, a to oprávnenými osobami v zmysle článku 12. Všeobecných zmluvných podmienok, ktoré tvoria prílohu k Zmluve o poskytnutí NFP (MŠVVaŠ SR a ním poverené osoby, Najvyšší kontrolný úrad SR, príslušná Správa finančnej kontroly, Certifikačný orgán a nimi poverené osoby, Orgán auditu, jeho spolupracujúce orgány a nimi poverené osoby, Splnomocnení zástupcovia Európskej Komisie a Európskeho dvora auditorov, osoby prizvané uvedenými orgánmi v súlade s príslušnými právnymi predpismi SR a ES) a poskytnúť orgánom kontroly potrebnú súčinnosť.



Čl. III.

Trvanie zmluvy, možnosti ukončenia zmluvného vzťahu

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR v zmysle ustanovenia § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
2. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú s účinnosťou odo dňa nasledujúceho po dni zverejnenia tejto zmluvy v centrálnom registri zmlúv do dňa ukončenia vzdelávacích aktivít za zimný semester školského roka 2011/2012, teda na obdobie do úplného ukončenia testovania frekventantov, odovzdania diagnostickej správy a úplnej úhrady finančného plnenia zo strany objednávateľa poskytovateľovi za poskytnuté vzdelávacie služby podľa tejto zmluvy.
3. Výdavky na písomnú časť testovania, činnosti spojené s administráciou ústneho testovania a vypracovanie diagnostickej správy o testovaní nie sú predmetom tejto čiastkovej zmluvy.
4. Zmluvné strany môžu ukončiť svoj zmluvný vzťah dohodou v písomnej forme.
5. Výpoveď zmluvy zo strany objednávateľa nadobúda účinky jej doručením poskytovateľovi, pričom výpovedná doba uplynie v posledný deň mesiaca, v ktorom došlo k doručeniu.
6. Výpoveď zmluvy zo strany poskytovateľa nadobúda účinky jej doručením objednávateľovi, pričom výpovedná doba uplynie oznámením objednávateľa poskytovateľovi o získaní náhradného poskytovateľa vzdelávacích služieb pre dotknutý semester, v opačnom prípade až uplynutím semestra.
7. Výpovede sa doručujú s doručenkou do vlastných rúk, prípadne cestou podateľne, ktorá prijatie potvrdí vyznačením dátumu o jej prevzatí od druhej zmluvnej strany.
8. Každá zo zmluvných strán je oprávnená od tejto zmluvy odstúpiť v prípade podstatného ako aj nepodstatného porušenia zmluvných povinností druhej zmluvnej strany, v zmysle ust. § 344 a nasl. Obchodného zákonníka.

Čl. IV

Záverečné ustanovenia

1. Z dôvodov uvedených v úvodných ustanoveniach týkajúcich sa kontroly, zodpovednosti a úlohy Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu SR v realizovanom projekte sú si zmluvné strany vedomé skutočnosti, že v prípade obsahového rozporu práv a povinností, prípadne podmienok ustanovených touto zmluvou a inými na túto zmluvu nadväzujúcimi právnymi úkonmi s obsahom zmlúv objednávateľa – Štátneho pedagogického ústavu a Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu SR sa rozporné ustanovenia tejto zmluvy stávajú neplatné a zmluvné strany sa zaväzujú tieto nahradiť novým znením neplatných ustanovení, a to písomnými dodatkami k tejto zmluve s významovým obsahom čo najbližším účelu ustanovení, ktoré boli neplatné.
2. Neplatnosť časti ustanovení zmluvy nemá vplyv na platnosť zmluvy ako celku.



Európska únia
Európsky sociálny fond



ŠTÁTNY PEDAGOGICKÝ ÚSTAV



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/

Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ



3. Vzťahy touto zmluvou výslovne neupravené sa budú riadiť príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, subsidiárne ustanoveniami Občianskeho zákonníka ako i súvisiacimi všeobecne záväznými právnymi predpismi.
4. V prípade vypovedania zmluvy ktoroukoľvek stranou alebo v prípade odstúpenia od zmluvy ktoroukoľvek zmluvnou stranou je poskytovateľ povinný vydať frekventantovi potvrdenie o počte absolvovaných semestrov v projekte.
5. Táto zmluva je vyhotovená v 5 rovnopisoch, z ktorých 1 rovnopis obdrží každý poskytovateľ a 4 rovnopisy sú určené pre objednávateľa.
6. Zmluvné strany súhlasia so skutočnosťou, že táto zmluva môže byť zverejnená aj na webovej stránke objednávateľa a jeho nadriadených orgánov v zmysle príslušných právnych predpisov a taktiež bude zverejnená v zmysle ustanovenia § 47a Občianskeho zákonníka a § 5a zákona o slobodnom prístupe k informáciám.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, neuzatvárajú ju v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, ich prejavy vôle sú slobodné a určité a zmluvná vôľnosť nebola ničím obmedzená. Na znak toho obe zmluvné strany túto zmluvu podpisujú.

Prílohy:

1. *Počet frekventantov rozdelených podľa dosiahnutej komunikačnej úrovne.*
2. *Finančná analýza nákladov na zabezpečenie vzdelávania v zimnom semestri 2011/2012*
3. *Vzor prezenčnej listiny*
4. *Prehľad časového harmonogramu vzdelávania*
5. *Preberací protokol za vzdelávacie služby*
6. *Pokyny k publicite*
7. *Pokyny k distribúcii knižničného fondu*
8. *Protokol o prerozdelení učebníc*
9. *Protokol k neodovzdaným učebniciam*
10. *Protokol o neskoršom prebratí frekventantského súboru učebníc*
11. *Preberací protokol medzi riaditeľom vzdelávacieho centra a lektorom o prebratí balíka učebníc*
12. *Preberací protokol k výmene učebníc medzi lektormi*

V Trnave dňa

V Bratislave dňa

.....
prof. doc. JUDr. Marek Šmid, PhD.
rektor univerzity

.....
Ing. Katarína Kalašová
riaditeľka Štátneho pedagogického ústavu

**Príloha č. 2 - Finančná analýza nákladov na zabezpečenie
vzdelávania v zimnom semestri 2011/2012**

		B 1.2			
Univerzita	Počet frekventantov		75% praktický jazyk / 25% jazykový systém z celkového objemu jazykových predmetov na jeden semester, ďalej 50% interkultúrna komunikácia / 50% didaktika z celkového objemu odborných predmetov v ZS 2011/2012		
	801	802		801	802
UK Bratislava					
praktický jazyk	257	96	90	23 130,00	8 640,00
jazykový systém	403	174	30	12 090,00	5 220,00
interkultúrna komunikácia	392	174	45	17 640,00	7 830,00
didaktika	405	174	50	20 250,00	8 700,00
UK Bratislava spolu				73 110,00	30 390,00
STU Bratislava					
praktický jazyk	157	78	90	14 130,00	7 020,00
STU Bratislava spolu				14 130,00	7 020,00
TU Trnava					
praktický jazyk	286	1	90	25 740,00	90,00
jazykový systém	332	1	30	9 960,00	30,00
interkultúrna komunikácia	332	1	45	14 940,00	45,00
didaktika	885	1	50	44 250,00	50,00
TU Trnava spolu				94 890,00	215,00
ZU Žilina					
praktický jazyk	578		90	52 020,00	
jazykový systém	572		30	17 160,00	
interkultúrna komunikácia	579		45	26 055,00	
didaktika	19		50	950,00	
ŽU Žilina spolu				96 185,00	
TU Zvolen					
praktický jazyk	212		90	19 080,00	
jazykový systém	190		30	5 700,00	
interkultúrna komunikácia	190		45	8 550,00	
TU Zvolen spolu				33 330,00	
TU Košice					
praktický jazyk	418		90	37 620,00	
jazykový systém	414		30	12 420,00	
interkultúrna komunikácia	418		45	18 810,00	
TU Košice spolu				68 850,00	
UPJS Košice					
praktický jazyk	468		90	42 120,00	
jazykový systém	470		30	14 100,00	
interkultúrna komunikácia	470		45	21 150,00	
UPJŠ Košice spolu				77 370,00	

PU Prešov					
praktický jazyk	4		90	360,00	
jazykový systém	4		30	120,00	
interkultúrna komunikácia	4		45	180,00	
didaktika	1 076		50	53 800,00	
PU Prešov spolu				54 460,00	

UJS Komárno pod UK Bratislava					
praktický jazyk	104		90	9 360,00	
jazykový systém	104		30	3 120,00	
interkultúrna komunikácia	104		45	4 680,00	
didaktika	104		50	5 200,00	
UJS Komárno spolu				22 360,00	

Spolu vzdelávací program B 1.1				534 685,00	37 625,00
---------------------------------------	--	--	--	-------------------	------------------

C					
Univerzita	Počet frekventantov		38% objemu interkultúrnej komunikácie / 62% objemu didaktiky z odborných predmetov v ZS 2011/2012		
	801	802	801	802	

UK Bratislava					
interkultúrna komunikácia	15	3	34	510,00	102,00
didaktika	15	3	56	840,00	168,00
UK Bratislava spolu				1 350,00	270,00

Spolu vzdelávací program C				1 350,00	270,00
-----------------------------------	--	--	--	-----------------	---------------

Celková oprávnená výška výdavkov za zimný semester 2011/2012 v závislosti od počtu frekventantov podľa jednotlivých akreditovaných vzdelávacích programov

801	B 1.2	C
UK Bratislava	73 110,00	1 350,00
STU Bratislava	14 130,00	
TU Trnava	94 890,00	
ŽU Žilina	96 185,00	
TU Zvolen	33 330,00	
TU Košice	68 850,00	
UPJŠ Košice	77 370,00	
PU Prešov	54 460,00	
UJS KN pod UK Bratislava	22 360,00	
802	B 1.2	C
UK Bratislava	30 390,00	270,00
STU Bratislava	7 020,00	
TU Trnava	215,00	

Mesačné fakturovanie - %

mesiac / 2012	marec	apríl	máj	jún	testovanie *
fakturovanie - %	20	25	25	20	10

* mesiac, v ktorom bude ukončené vzdelávanie frekventantov vrátane písomného a ústneho testovania podľa zmluvy

B 1.2

predmet	počet hodín	počet týždňov	spolu	%	zákl. cena	jednotk. cena
praktický jazyk	6	12	72	75%	120	90,00
jazykový systém	2	12	24	25%	120	30,00
interkultúrna komunikácia	2	12	24	50%	90	45,00
didaktika*	2	12	24	50%	90	45,00

* Z dôvodu zabezpečenia didaktiky všetkých jazykov z pohľadu celého Slovenska sa k paušálnej sume 45 eur prirátava 5 eur na pokrytie nákladov univerzít spojených so zabezpečením vzdelávania aj na neuniverzitných centrách a v skupinách jazykov finančne neýhodných (skupina má menej ako 30 frekventantov), celková nárokovateľná suma = 50 eur.

C

predmet	počet hodín	počet týždňov	spolu	%	zákl. cena	jednotk. cena
interkultúrna komunikácia	3	12	36	38%	90	34,00
didaktika	5	12	60	62%	90	56,00



Príloha č. 3

POKYNY K VYPLŇANIU PREZENČNÝCH LISTÍN

1. Poskytovateľ vzdelávacích služieb je povinný prostredníctvom lektora vyplniť prezenčnú listinu dôsledne a podľa nižšie uvedených pokynov.
2. Poskytovateľ je povinný prostredníctvom lektora v rámci prezenčných listín uviesť tabuľku so základnými údajmi o projekte vyplnenú podľa nasledovného vzoru:

Prioritná os :	Reforma systému vzdelávania a odbornej prípravy Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť pre Bratislavský kraj
Opatrenie :	1.1 Premena tradičnej školy na modernú 4.1 Premena tradičnej školy na modernú pre Bratislavský kraj
Prijímateľ :	ŠPÚ Bratislava
Názov projektu :	Vzdelávanie učiteľov ZŠ v oblasti CJ v súvislosti s Koncepciou vyučovania CJ na ZŠ a SŠ
Kód ITMS projektu :	26110130001/26140130001 <i>(uvádza sa zvlášť počet frekventantov pre Konvergenciu a zvlášť pre RKaZ)</i>
Aktivita, resp. názov seminára :	<i>potrebné doplniť konkrétnu aktivitu na hodine* (nesmú sa naraz uvádzať 2 aktivity)</i>

- **Aktivita 1.1.** Doplnujúce vzdelávanie kvalifikovaných učiteľov 1. stupňa ZŠ s úrovňou A0 na úroveň A2 (praktický jazyk)
- **Aktivita 1.1** Doplnujúce vzdelávanie kvalifikovaných učiteľov 1. Stupňa ZŠ s úrovňou A0 na úroveň A2 (jazykový systém)
- **Aktivita 1.3.** Doplnujúce vzdelávanie kvalifikovaných učiteľov 1. stupňa ZŠ : pedagogicko-psychologických základov vyučovania a didaktiky CJ (didaktika cudzieho jazyka)
- **Aktivita 1.3.** Doplnujúce vzdelávanie kvalifikovaných učiteľov 1. stupňa ZŠ : pedagogicko-psychologických základov vyučovania a didaktiky CJ (interkultúrna komunikácia)

- **Aktivita 2.1.** Rozširujúce vzdelávanie pre učiteľov CJ na 2. stupni ZŠ o pedagogicko-psychologické základy vyučovania CJ pre mladší školský vek (interkultúrna komunikácia)
- **Aktivita 2.2.** Rozširujúce vzdelávanie pre učiteľov CJ na 2. stupni ZŠ o pedagogicko-psychologické základy vyučovania CJ o didaktiku CJ pre mladší školský vek (didaktika)

3. Každá prezenčná listina musí mať v hlavičke označenie povinnými logami:

- Európskej únie (EÚ)
- Projektu Vzdelávanie učiteľov ZŠ v oblasti CJ v súvislosti s Koncepciou vyučovania CJ na ZŠ a SŠ (educj)
- Logom Štátneho pedagogického ústavu (ŠPÚ)
- Logom operačného programu Vzdelávanie

4. Absencia frekventanta na prezenčnej listine musí byť v súlade s vyplnenou elektronickou prezenčnou listinou na portáli (aktualizácia na portáli musí byť uskutočnená najviac 24 hodín po uskutočnení danej aktivity). Nesplnenie tohto pokynu sa bude považovať za porušenie zmluvy zo strany poskytovateľa.
5. Absencia sa uvádza pri mene frekventanta, ktorý sa lekcie nezúčastnil. Podobným spôsobom sa označuje aj označenie individuálneho študijného plánu (IŠP) pri mene chýbajúceho frekventanta, ktorému bol individuálny študijný plán schválený zo strany Štátneho pedagogického ústavu.
6. Prezenčnú listinu podpisujú všetci prítomní frekventanti a lektor.
7. V druhej tabuľke prezenčnej listiny sú lektori poskytovateľa povinní uviesť nasledujúce údaje:

Dátum (konania lekcie)	
Mesto (obec)	
Čas konania lekcie (od - do)	
Meno lektora	
Vzdelávacie centrum	
Univerzita/ Vysoká škola pod ktorú vzdelávacie centrum patrí	

8. Za správnosť a kontrolu údajov v predložených prezenčných listinách zodpovedá poskytovateľ.
9. Poskytovateľ predkladá jeden originál prezenčnej listiny za účelom monitoringu na ŠPÚ vždy 14. deň po ukončení daného mesiaca v semestri, v ktorom sa vzdelávacia aktivita uskutočnila, pričom prezenčné listiny usporiada podľa vzdelávacích centier. Pri

usporadúvaní prezenčné listiny z daného mesiaca zadeli najprv za každého lektora a následne usporiada prezenčné listiny podľa vzdelávacích centier, resp. vzdelávacích skupín, v súlade s databázou frekventantov, ktorá tvorí neoddeliteľnú prílohu č. 1 čiastkovej zmluvy.

10. Poskytovateľ predkladá rozdelené a skontrolované prezenčné listiny za účelom monitoringu s priloženým prehľadom odovzdaných prezenčných listín za predkladané monitorovacie obdobie na adresu: Štátny pedagogický ústav, PhDr. Katarína Vaškaninová – manažér monitoringu, Pluhová 8, 830 00 Bratislava, najneskôr do 14. dňa v mesiaci.
11. V prípade, že manažér monitoringu zistí nedostatky v spracovaní a kontrole prezenčných listín, všetky prezenčné listiny vráti najneskôr do 14 dní od ich prijatia poskytovateľovi.
12. Poskytovateľ je povinný poslať opravené, resp. podľa pokynov objednávateľa upravené prezenčné listiny späť na adresu objednávateľa najneskôr do 14 dní odo dňa obdržania výzvy objednávateľa na ich opravu.
13. Pre účely správneho postupu pri monitoringu vzdelávacích aktivít je poskytovateľ oprávnený komunikovať s objednávateľom prostredníctvom kontaktnej osoby - manažéra monitoringu elektronicky na adrese: katarina.vaskaninova@statpedu.sk, resp. telefonicky na čísle 0914 321 741.
14. ŠPÚ ďalej uvádza vzor prezenčnej listiny spolu s komentármi k jednotlivým položkám tabuľky:



Európska únia
Európsky sociálny fond



ŠTÁTNY PEDAGOGICKÝ ÚSTAV

Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ



Prioritná os:	Reforma systému vzdelávania a odbornej prípravy Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť pre Bratislavský kraj
Opatrenie:	1.1: Premena tradičnej školy na modernú 1.4: Premena tradičnej školy na modernú pre Bratislavský kraj
Prijímateľ:	ŠPÚ Bratislava
Názov projektu:	Vzdelávanie učiteľov ZŠ v oblasti CJ v súvislosti s Koncepciou vyučovania CJ na ZŠ a SŠ
Kód ITMS projektu:	26110130001,26140130001
Aktivita, resp. názov seminára	Jazykové vzdelávanie kvalifikovaných učiteľov 1. stupňa ZŠ Aktivita

Komentár [S1]: uvádza sa zvlášť pre
Konvergenciu a zvlášť pre RKaZ

Komentár [S2]: uvádza sa zvlášť pre
Konvergenciu a zvlášť pre RKaZ

Komentár [S3]: uvádza sa zvlášť pre
Konvergenciu a zvlášť pre RKaZ

Prezenčná listina

Dátum	
Vzdelávacie centrum – názov, adresa, číslo miestnosti	
Čas trvania lekcie	
Lektor	
Univerzita/ Vysoká škola	

Meno a priezvisko frekventanta	Podpis	Adresa škola frekventanta
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		
11.		
12.		
13.		
14.		
15.		
16.		
17.		
18.		
19.		
20.		

.....
Podpis lektora

Prehľad harmonogramu výučby za faktúrované obdobie

(VZOR)



Univerzita: TU Košice - príklad z novembra 2009

Lektor	Vzdelávacie centrum	Kraj	Dátum	Čas začiatku vzdelávania	Čas ukončenia vzdelávania	Počet hodín
Molnár	ZŠ Komenského Revúca	BB	30.11.2009	14:30	20:30	6,00
Pelikánová	ZŠ P.O.Hviezdoslava Revúca	BB	27.11.2009	14:00	20:00	6,00
Vaculčiaková	ZŠ Šrobárova Rimavská Sobota	BB	19.11.2009	14:15	20:15	6,00
Juhász	ZŠ Škultétyho Tornaľa	BB	27.11.2009	13:00	19:00	6,00
Bicáková	ZŠ Mukačevská Prešov	PO	27.11.2009	14:00	20:00	6,00
Semanová	ZŠ Mukačevská Prešov	PO	27.11.2009	14:00	20:00	6,00
Nemčoková	ZŠ Mukačevská Prešov	PO	23.11.2009	14:00	19:00	5,00
Petríková	ZŠ Mukačevská Prešov	PO	26.11.2009	14:00	20:00	6,00
Molnárová	ZŠ Mukačevská Prešov	PO	26.11.2009	14:00	20:00	6,00
Molnárová	ZŠ Mukačevská Prešov	PO	28.11.2009	12:00	18:00	6,00
Knutová	ZŠ Mukačevská Prešov	PO	25.11.2009	14:00	20:00	6,00
Bušíková	Gymnázium Stockela Bardejov	PO	27.11.2009	15:15	21:15	6,00
Čepigová	Gymnázium Stockela Bardejov	PO	27.11.2009	15:15	21:15	6,00
Laktičová	Gymnázium Stockela Bardejov	PO	27.11.2009	13:30	19:30	6,00
Drusková	Gymnázium Stockela Bardejov	PO	24.11.2009	14:30	17:30	3,00
Drusková	Gymnázium Stockela Bardejov	PO	19.11.2009	14:30	16:00	2,00
Kráľová	Gymnázium Stockela Bardejov	PO	30.11.2009	14:30	19:00	5,00
Siskovičová	ZŠ Dr. Fischera Kežmarok	PO	27.11.2009	14:45	20:45	6,00
Potočniková	ZŠ Pribinova, Trebišov	KE	20.11.2009	14:00	20:00	6,00
Ryníková	ZŠ Komenského, Sobrance	KE	28.11.2009	14:00	20:00	6,00
Lešková	Gymnázium P.J.Šafárika, Rožňava	KE	20.11.2009	14:00	20:00	6,00
Matis	Gymnázium P.J.Šafárika, Rožňava	KE	20.11.2009	14:15	20:15	6,00
Ryníková	ZŠ Komenského, Michalovce	KE	30.11.2009	14:00	20:00	6,00
Kulcsárová	ZŠ Kossutha, Kráľovský Chlmec	KE	21.11.2009	9:00	15:00	6,00
Genčúrová	TU KJ Vysokoškolská 4, KE	KE	19.11.2009	14:30	20:30	6,00
Czéreová	TU KJ Vysokoškolská 4, KE	KE	30.11.2009	14:00	20:00	6,00

Celkový počet hodín:

147,00

VYPRACOVAL:
Meno a priezvisko:
Dátum:
Podpis:

SKONTROLOVAL:
Meno a priezvisko:
Dátum:
Podpis:



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ

Preberací protokol

**o poskytnutí služieb v zmysle čiastkovej zmluvy o zabezpečení vzdelávacích služieb
uzatvorenej dňa 2012 medzi nasledovnými zmluvnými stranami:**

Objednávateľ:

Štátny pedagogický ústav

Sídlo: Pluhová 8, Bratislava

IČO: 30 807 506

V mene ktorého koná: Ing. Katarína Kalašová, riaditeľka
(ďalej aj ako „objednávateľ“)

a

Poskytovateľ:

(uvedie sa názov príslušnej vysokej školy)

Sídlo:

IČO:

V mene ktorej koná: koordinátor
vzdelávacích aktivít pri VŠ menovaný štatutárnym
zástupcom VŠ

(ďalej aj ako „poskytovateľ“)

Objednávateľ vzdelávacích služieb Štátny pedagogický ústav týmto potvrdzuje, že vzdelávacie aktivity podľa vzdelávacieho programu (doplní sa názov príslušného vzdelávacieho programu), ktoré sú realizované v rámci národných projektov s názvom Vzdelávanie učiteľov základných škôl v oblasti cudzích jazykov v súvislosti s Koncepciou vyučovania cudzích jazykov na základných a stredných školách (ITMS kód projektov:) boli poskytovateľom vzdelávania v zimnom semestri 2011/2012 poskytnuté v celkovom objeme hodín (doplní sa počet hodín) na

všetkých frekventantov v predloženom fakturačnom období od do (uvedie sa fakturačné obdobie) v zimnom semestri 2011/2012.

Fakturovaná suma tvorí % paušálnych výdavkov (výška % sa uvedie v súlade s finančnou analýzou za predkladané fakturované obdobie).

Neoddeliteľnú prílohu tohto protokolu tvorí zoznam skupín, do ktorých boli frekventanti rozdelení s menami jednotlivých lektorov, prostredníctvom ktorých poskytovateľ vzdelávacích služieb realizuje predmetné vzdelávanie.

Neoddeliteľnou prílohou tohto preberacieho protokolu je aj určenie dátumov a časov, v ktorých boli vzdelávacie služby poskytované jednotlivými lektormi vysokej školy.

V Bratislave dňa

V dňa (dátum vystavenia FA)

.....
Ing. Katarína Kalašová
riaditeľka ŠPÚ

.....
(doplniť meno a titul koordinátora a
názov príslušnej vysokej školy)



Príloha č. 6

Pokyny k označovaniu a publicite

Poskytovateľ je povinný označiť každú miestnosť počas realizácie vzdelávacej aktivity, t. j. vzdelávania jazykového alebo odborného, plagátom v súlade s Manuálom pre informovanie a publicitu. Plagáty poskytovateľom (vzdelávacím centrá a univerzitám) zašle na základe ich požiadavky Štátny pedagogický ústav a jeho vzor bude zverejnený na portáli www.educj.sk v časti "Označovanie". Požiadavku na počet plagátov je poskytovateľ povinný zaslať na adresu ivana.gregorova@statpedu.sk. Počet plagátov musí byť v súlade s počtom prenajatých miestností a jeden plagát musí byť umiestnený na budove vzdelávacieho centra poskytovateľa.

Spôsob označenia:

- Poskytovateľ je povinný každú budovu vzdelávacieho centra (v rámci jazykového aj odborného vzdelávania) označiť na viditeľnom mieste plagátom a vyplneným informačným letákom, ktorý je poskytovateľovi (jeho lektorom) k dispozícii na portáli www.educj.sk. **Počas výučby je poskytovateľ povinný každú učebňu vo vnútri označiť plagátom.**

Povinnosti lektora:

- poskytovateľ je povinný prostredníctvom svojho lektora, resp. vyučujúceho (jazykové aj odborné vzdelávanie) na začiatku každej vzdelávacej aktivity skontrolovať označenie budovy a učebne plagátom. V prípade zistených nedostatkov je povinný upozorniť na ne riaditeľa vzdelávacieho centra, resp. koordinátora univerzity a elektronicky na nedostatok upozorniť manažéra publicity na adrese ivana.gregorova@statpedu.sk,
- poskytovateľ je povinný zabezpečiť označenie miestnosti plagátom a informačným letákom tak, aby v miestnosti nebol väčší plagát ako plagát projektu,

- poskytovateľ je povinný prostredníctvom svojho lektora, resp. vyučujúceho (jazykové aj odborné vzdelávanie) zdokumentovať označenie **budovy** (vyhotoviť fotografiu s využitím napr. mobilného telefónu, fotoaparátu),
- poskytovateľ je povinný prostredníctvom svojho lektora, resp. vyučujúceho (jazykové aj odborné vzdelávanie) zdokumentovať označenie **učebne** (vyhotoviť fotografiu s využitím napr. mobilného telefónu, fotoaparátu) tak, aby boli na fotografii zachytení frekventanti počas vzdelávania, označenie učebne a prípadne označené učebnice alebo notebooky, (v prípade, že sa frekventanti nebudú ochotní vyfotografovať, stačí, ak na fotografii bude zachytená učebňa s plagátom a napríklad učebnice),
- poskytovateľ je povinný vyhotoviť 5 kusov fotografií (1-krát budova, 4-krát učebňa) ku každej faktúre,
- poskytovateľ je povinný zabezpečiť, aby fotodokumentáciu lektor zaslal príslušnému koordinátorovi, pričom fotky budú označené nasledovne:
 - priezvisko lektora, jazyk s úrovňou, vzdelávacie centrum, semester s rokom a poradovým číslom,
 - **Pekna_AJ_A1_ZS B. S. Timravy Trenčin_ZS11-12_01**
- v prípade, že aktivita, ktorá sa realizuje, nie je jazykovým ani odborným vzdelávaním, ale napríklad školením k softvéru a je hradená prostredníctvom samostatnej faktúry, všetky body súvisiace s označovaním sa uplatňujú v plnom znení aj v takomto prípade a lektor resp. vyučujúci (jazykové aj odborné vzdelávanie) zašle koordinátorovi 5 fotografií z tejto aktivity
 - fotografie budú označené nasledovne: meno lektora, názov aktivity, vzdelávacie centrum, semester a poradové číslo
 - **Pekna_skolenie k softveru_ZS B. S. Timravy Trenčin_ZS11-12_01**

Povinnosti koordinátorov poskytovateľa:

Poskytovateľ je povinný zabezpečiť prostredníctvom svojich koordinátorov:

- sumarizáciu **fotodokumentácie** za všetkých svojich lektorov a jej napálenie na CD, pričom okrem fotodokumentácie bude CD obsahovať **zoznam lektorov**, v ktorom bude uvedené priezvisko a meno lektora, aktivita (jazykové alebo odborné vzdelávanie, školenie k softvéru), vzdelávacie centrum, jazyk s úrovňou, semester a rok,
- CD bude označené ako Fotodokumentácia_vzdelávacie centrú_názov univerzity,
- zaslanie CD na Štátny pedagogický ústav – CD sa dokladá len k jednej faktúre za každý semester.

- označenie miestnosti, v ktorých sú pracovníci platení z prostriedkov ESF plagátmi.
- zaslanie požiadavky, v ktorej bude uvedený počet potrebných plagátov na adresu ivana.gregorova@statpedu.sk Po označení miestností je nutné vytvoriť fotodokumentáciu (1 fotografia za miestnosť) a napáliť ju na CD s fotodokumentáciou zo vzdelávacích centier.
 - fotky budú v samostatnom priečinku, ktorý bude pomenovaný podľa univerzity
 - fotky budú pomenované: názov univerzity (skratka)_miestnosť ESF_poradové číslo
 - **ZU ZA_miestnosť ESF_1**

Fotodokumentácia miestností pracovníkov ESF na CD sa dokladá len k jednej faktúre za každý semester.



Príloha č. 7

Pokyny k distribúcii knižničného fondu (učebnice, doplnková odborná literatúra a dokumentácia)

V prípade, že sa v texte používa pojem *lektor, koordinátor alebo kontaktná osoba poskytovateľa*, ide o zamestnancov poskytovateľa. Za splnenie povinností, ktoré sú v nasledovnom texte uvádzané pri lektorovi, koordinátorovi alebo kontaktnej osobe poskytovateľa je zodpovedný poskytovateľ. Plnenie úloh poskytovateľa prostredníctvom ním určených osôb nezbavuje poskytovateľa zodpovednosti za splnenie týchto úloh.

V prípade, že sa v texte používa pojem *VŠ* alebo *univerzita*, ide o poskytovateľa vzdelávacích služieb, s ktorým Štátny pedagogický ústav (ďalej aj ako „ŠPÚ“ alebo „objednávateľ“) uzatvára písomnú zmluvu o zabezpečení vzdelávania frekventantov v rámci projektu Vzdelávanie učiteľov základných škôl v oblasti cudzích jazykov v súvislosti s Konceptiou vyučovania cudzích jazykov na základných a stredných školách.

Povinnosti lektora:

1. Lektor je povinný potvrdiť na Preberacom protokole (viď Príloha č. 11) medzi riaditeľom vzdelávacieho centra (zodpovednou osobou) prevzatie učebníc od riaditeľa vzdelávacieho centra, a to svojím podpisom spolu s dátumom prebratia a vyplniť preberací protokol medzi riaditeľom vzdelávacieho centra (zodpovednou osobou) a lektorom, s podpismi oboch zúčastnených strán a uvedením dátumu prevzatia. (jeden originál podpísaného Preberacieho protokolu odovzdá lektor riaditeľovi vzdelávacieho centra a jeden originál je určený pre ŠPÚ, pričom lektor má právo vyhotoviť si taktiež ľubovoľný počet kópií uvedeného preberacieho protokolu pre vlastné účely)
2. Lektor rozdá učebnice frekventantom podľa zoznamu evidenčných čísel učebníc, ktorými sú učebnice označené a ktorý je uvedený v Preberacom protokole k učebniciam pre frekventantov, pričom každému frekventantovi je priradená učebnica s vopred určeným evidenčným číslom.
3. Frekventanti uvedú dátum prebratia učebníc a podpíšu Preberací protokol k učebniciam pre frekventantov. V prípade, že niektorý frekventant učebnice nepreberie, príslušný lektor napíše do Preberacieho protokolu dôvod, prečo daná učebnica nebola prebratá.

4. Lektor je povinný do Preberacieho protokolu k učebniciam pre frekventantov zaznamenať všetky zmeny, ktoré súvisia s rozdelením učebníc frekventantov (t.j. odstúpení frekventanti, frekventanti, ktorí prestúpili do inej skupiny alebo pristúpili z inej skupiny, zmeny evidenčných čísel, pridelenie učebnice inému frekventantovi ako je uvedené v preberacom protokole a akékoľvek ďalšie zmeny).
5. Zvyšné učebnice lektor odovzdá svojmu koordinátorovi spolu s Protokolom neodovzdané učebnice. (viď. Príloha č. 9)
6. V prípade, keď niektorý frekventant preberie sadu až po odoslaní Preberacieho protokolu k učebniciam pre frekventantov koordinátorovi, vyplní Protokol o neskoršom prebratí frekventantského súboru učebníc a odošle ho koordinátorovi. (viď. Príloha č. 10).
7. Všetky materiály uvedené v bode 8. tejto prílohy je lektor povinný odovzdať koordinátorovi *do 14 dní od podpísania Preberacieho protokolu k učebniciam pre frekventantov frekventantmi*. Túto povinnosť je lektor povinný splniť aj v prípade, ak do uvedeného termínu neodovzdá všetky učebnice frekventantom.
8. Zoznam materiálov, ktoré lektor odovzdáva koordinátorovi:
 - a) ***Preberací protokol medzi riaditeľom (zodpovednou osobou) a lektorom*** s uvedeným dátumom a podpisom lektora a riaditeľa vzdelávacieho centra.
 - b) ***Preberací protokol*** k učebniciam pre frekventantov s podpisom frekventantov, s uvedeným dátumom, odôvodnením chýbajúcich podpisov a všetkými zmenami, ktoré súvisia s preberaním učebníc.
 - c) ***Preberací protokol k neodovzdaným učebniciam*** spolu s učebnicami odovzdá lektor svojmu koordinátorovi. Koordinátor potvrdí svojím podpisom prevzatie učebníc. Dva protokoly zostávajú koordinátorovi a jeden si necháva lektor.
 - d) ***Zvyšné učebnice***.
 - e) ***Protokol o neskoršom prebratí frekventantského súboru učebníc*** odovzdá lektor svojmu koordinátorovi.

Povinnosti koordinátora:

1. Koordinátor je povinný o postupoch pri prebratí a odovzdávaní učebníc informovať všetkých lektorov, ktorí patria pod jeho univerzitu.
2. Koordinátor je povinný všetky údaje (v lektormi dodaných materiáloch) dôkladne skontrolovať, prípadne doplniť.
3. Poskytovateľ zodpovedá prostredníctvom koordinátora za správnosť údajov a včasné doručenie kompletných materiálov na ŠPÚ.
4. Koordinátor je povinný na výzvu ŠPÚ uskutočniť akýkoľvek presun učebníc z ktoréhokoľvek vzdelávacieho centra na ŠPÚ, univerzitu či na iné vzdelávacie centrum na náklady univerzity, do 10 pracovných dní odo dňa obdržania výzvy.

5. Koordinátor je povinný zaslať zoznamy neodovzdaných učebníc v elektronickej podobe, po každej uskutočnenej distribúcii, tak aby bolo zrejmé aké učebnice a s akými evidenčnými číslami sa nachádzajú na danej univerzite (u frekventantov danej univerzity Koordinátor je povinný dodať elektronický zoznam do 1 mesiaca od zaslania Materiálov súvisiacich s odovzdávaním učebníc za poslednú uskutočnenú distribúciu).
6. Koordinátor je povinný sprístupniť ŠPÚ všetky učebnice, ktoré sú uskladnené u poskytovateľa (príslušnej univerzite) a boli nakúpené za finančné prostriedky v rámci daného projektu.
7. Koordinátor je povinný osobe zodpovednej za učebnice nahlásiť zmenu lektora. Zároveň je povinný nového lektora informovať o jeho povinnostiach ohľadom všetkých postupov pri odovzdávaní a preberaní učebníc. V prípade, že lektor ukončí pracovný pomer u poskytovateľa, predloží mu poskytovateľ na vyplnenie Protokol (viď. Príloha č. 12), ktorý je uverejnený a dostupný na portáli www.educj.sk pod označením: *Knižnica, Protokoly* (názov súboru *Výmena lektorov*). Poskytovateľ zabezpečí odovzdanie kompletnej lektorskej sady novému lektorovi. Každá zo zúčastnených strán obdrží jeden vyplnený originál protokolu. Jeden originál Preberacieho protokolu zašle koordinátor poverenej osobe objednávateľa do 14 dní od podpisu zmluvy s novým lektorom. Protokol pošle koordinátor na nižšie uvedenú korešpondenčnú adresu.
8. Koordinátor je povinný poskytnúť objednávateľovi (ŠPÚ) všetku požadovanú súčinnosť pri evidencii učebnicového fondu ŠPÚ a distribúcii kníh.
9. *Všetky kompletne vyplnené hore uvedené dokumenty súvisiace s distribúciou a prebratím učebníc pre frekventantov zašle koordinátor do 14 dní od ich doručenia zo strany lektorov, resp. 4 týždne od dátumu prebratia učebníc frekventantmi* (ráta sa podľa vzdelávacej skupiny, ktorá podpísala prebratie učebníc najneskôr) na nižšie uvedenú adresu.
10. *Neodovzdané učebnice je koordinátor povinný ponechať na univerzite alebo na výzvu zo strany ŠPÚ, koordinátor sady prerozdeliť, prípadne na výzvu zašle na ŠPÚ.* Koordinátor ich môže použiť pre nových/preradených frekventantov v rámci svojich vzdelávacích centier. O tomto kroku je však nevyhnutné vopred požiadať poverenú osobu na ŠPÚ a počkať na jej schválenie, t.j. v elektronickej podobe koordinátor pošle vyplnený Protokol o prerozdelení učebníc, (viď. Príloha 8.) na adresu jezkova@statpedu.sk. Po súhlasnej odpovedi zo strany ŠPÚ je koordinátor povinný do 14 dní zaslať poštou na adresu ŠPÚ vytlačený Protokol o prerozdelení učebníc spolu s dátumom, podpisom frekventanta

Materiály súvisiace s odovzdávaním učebníc, ktoré je poskytovateľ povinný nechať vyplniť určenými osobami a zaslať vyplnené a podpísané na adresu ŠPÚ:

1. Kompletne vyplnený *Preberací protokol medzi riaditeľom (zodpovednou osobou) a lektorom*:
 - podpísaný riaditeľom vzdelávacieho centra,
 - podpísaný lektorom s dátumom prebratia od riaditeľa vzdelávacieho centra.
2. Kompletne vyplnený *Preberací protokol k učebniciam pre frekventantov*:
 - podpísaný všetkými frekventantmi, ktorí sa vzdelávajú v danej skupine spolu s odôvodnením, ak niektorý podpis chýba,
 - so zaznamenaním všetkých zmien, ktoré súvisia s prebratím učebníc.

Pri nedodržaní vyššie uvedených povinností zo strany poskytovateľa, podmienok odovzdávania učebníc a termínov nemôže objednávateľ vykonať zúčtovanie financovania predmetných učebníc. V prípade, že poskytovateľ nesplní prostredníctvom lektora a koordinátora, resp. ďalších jemu podriadených osôb povinnosti uvedené v tejto prílohe, je objednávateľ oprávnený pozastaviť

uhradenie poslednej faktúry vo výške 10% ceny vzdelávacích služieb, a to až do splnenia v tejto prílohe uvedených povinností poskytovateľa vzdelávacích služieb.

Kontaktná osoba a adresa, na ktorú je poskytovateľ povinný zaslať všetky vyššie uvedené protokoly, prípadne neodovzdané učebnice:

MgA. Vendula Ježková

Pluhová 8

830 00 Bratislava

Povinnosti koordinátora súvisiace s objednávaním a preberaním odbornej literatúry:

1. Koordinátori univerzít poskytujúcich výučbu odborných predmetov zašlú do termínu dodatočne stanoveného zo strany ŠPÚ zoznam požadovanej odbornej literatúry, ktorý bude predložený na schválenie expertnému tímu.
2. Odborná literatúra musí byť vyberaná s ohľadom na jej využitie, čím sa rozumie príprava lektora na výučbu odborného predmetu.
3. Jednotlivé tituly je možné objednať v maximálnom počte tri kusy.
4. Vedenie projektu má právo prípadne upraviť objednávku vzhľadom na schválený rozpočet predmetného projektu. Náklady na odbornú literatúru na jeden semester pre jednu univerzitu (poskytovateľa) nesmú prekročiť sumu 100 €.
5. Špecifikáciu požadovanej odbornej literatúry je poskytovateľ prostredníctvom svojho koordinátora povinný vo forme o akú požiada ŠPÚ zaslať formou objednávky na elektronickú adresu: jezkova@statpedu.sk.
6. Koordinátor je povinný uviesť v objednávke všetky ŠPÚ požadované informácie. Koordinátor je zodpovedný za výber kontaktnej osoby a za splnenie záväzkov uvedených nižšie.

Postup pri preberaní odbornej literatúry (za splnenie všetkých povinností kontaktnou osobou, ktoré sú uvedené nižšie zodpovedá poskytovateľ – vysoká škola):

Povinnosti kontaktnej osoby – osoby poverenej vzdelávacím centrom/vysokou školou na preberanie a komunikáciu pri preberaní odbornej literatúry:

1. Kontaktná osoba je povinná dôkladne skontrolovať dodané knihy a všetky ďalšie doručené materiály.
2. V prípade, že zásielka nebola dodaná v súlade s preberacím protokolom, kontaktná osoba je povinná o tom čo najskôr informovať poverenú osobu pani MgA.Vendulu Ježkovú na elektronickej adrese: jezkova@statpedu.sk alebo prostredníctvom tel. čísla: 0914 345 755, 02/492 761 14 tak, aby mohlo dôjsť k promptnej náprave.

3. Kontaktná osoba je povinná prerozdeliť dodanú literatúru výhradne iba lektorom, ktorí vyučujú odborné predmety na príslušnej univerzite - VŠ zabezpečujúcej v spolupráci so Štátnym pedagogickým ústavom vzdelávanie v projekte: „Vzdelávanie učiteľov základných škôl v oblasti cudzích jazykov v súvislosti s Koncepciou vyučovania cudzích jazykov na základných a stredných školách.“
4. Lektor príslušnej vysokej školy je povinný potvrdiť prevzatie kníh a ďalších materiálov na Preberacom protokole – *príslušný jazyk* - odborná literatúra, a to svojím podpisom spolu s dátumom prebratia v troch origináloch.
5. Jeden originál Preberacieho protokolu si kontaktná osoba ponechá, druhý originál protokolu odovzdá koordinátorovi a tretí originál preberacieho protokolu odošle do 14 dní od prebratia zásielky učebníc na adresu uvedenú vyššie v tejto prílohe.

Protokol o prerozdelení učebníc (VZOR)



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ



Protokol o prerozdelení učebníc									
Priezvisko + meno - odovzdávajúci	Vzdelávacie Centrum	Podpis - odovzdávajúci	Dátum odovzdania	Učebnica + komponenty (CD, DVD, CD-ROM)	Evidenčné číslo	Priezvisko + meno - preberajúci	Vzdelávacie Centrum	Podpis - preberajúci	Dátum prebratia
Korešpondenčná adresa				Poznámka: <i>chýba komponent, vada</i>		Korešpondenčná adresa			

Protokol k neodovzdaným učebniciam (VZOR)



Neodovzdané učebnice

Počet	Priezvisko + meno frekvanta	Vzdelávacie centrum	Názov a úroveň učebnice	Evidenčné číslo
1.	Júlia Kapuletová	ZŠ Romeova, Na balkóne 1, Verona	Allegro 3, Li+CD	FK-14-00001529
2.				
3.				
4.				
4.				
5.				
6.				
7.				
8.				
9.				
10.				



Európska únia
Európsky sociálny fond



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ



Protokol o neskoršom prebratí frekventantského súboru učebníc

Univerzita	Lektor	Centrum	Učebnica	Komponenty	Podpis odovzdávajúceho
UPJŠ KE	Jozef Novák	ZŠ, Za vodou 1, 001 01, Novákov	Total English Intermediate	1x StudentsBook+DVD 1x WorkBookW/K+CD-ROM	
Priezvisko	Meno	Koreš. Adresa	Evidenčné číslo	Podpis preberajúceho	Dátum prebratia
Nováková	Anna	Novákových 30 , Novákov, 001 01	FK-00-001111		
Nováková	Anna	Novákových 30 , Novákov, 001 01	FK-00-001111		



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ

Preberací protokol
medzi riaditeľom vzdelávacieho centra a lektorom o prebratí balíka učebníc

Názov vzdelávacieho centra:

Titul, Meno, Priezvisko riaditeľa vzdelávacieho centra:

Adresa vzdelávacieho centra:

Titul, Meno, Priezvisko lektora:

Predmet odovzdania/prebratia:

(Názov učebnice, Evidenčné číslo, Komponenty (SB+CD-ROM, WB+DVD))

Dátum a miesto prebratia učebníc:

Podpis riaditeľa vzdelávacieho centra a pečiatky vzdelávacieho centra:

Podpis lektora:



Európska únia
Európsky sociálny fond



ŠTÁTNY PEDAGOGICKÝ ÚSTAV



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ

Preberací protokol k výmene učebníc medzi lektormi

Odovzdávajúci:

meno a priezvisko:

dátum narodenia:

adresa trvalého pobytu:

adresa zamestnávateľa (ZŠ):

adresa školiaceho centra:

ďalej len „**odovzdávajúci**“

Koordinátor:

meno a priezvisko:

adresa zamestnávateľa (ZŠ):

ďalej len „**koordinátor**“

Preberajúci:

meno a priezvisko:

dátum narodenia:

adresa trvalého pobytu:

adresa zamestnávateľa (ZŠ):

adresa školiaceho centra:

ďalej len „**preberajúci**“

Dátum a miesto odovzdania:

Opis odovzdávaného predmetu:

Názov učebnice:	Napr. New English File Elementary
Evidenčné číslo:	Napr. FK-00-00000
Chyby + chýbajúce komponenty:	Napr. poškrabané CD
Všetky súčasti sady + CD, CD-Romy, DVD a počet:	TB + CD 1ks + 1ks
	SB 1 ks
	WB + CD-Multirom 1ks + 1ks
	CD (2) 1ks

ďalej aj ako „**tovar**“

Podpisom tohto protokolu preberajúci potvrdzuje, že prevzal za prítomnosti koordinátora od odovzdávajúceho vyššie špecifikovaný tovar označený vlajkou Európskej únie, odkazom na Európsku úniu a Európsky sociálny fond, logom operačného programu Vzdelávanie, vyhlásením v tvare „Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov ES“. Tovar bol zakúpený Štátnym pedagogickým ústavom v rámci projektu Vzdelávanie učiteľov základných škôl v oblasti cudzích jazykov v súvislosti s Koncepciou vyučovania cudzích jazykov na



Európska únia
Európsky sociálny fond



ŠTÁTNY PEDAGOGICKÝ ÚSTAV



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ

základných a stredných školách, ITMS kód projektu 26110130001, 26140130001 z prostriedkov EÚ.

Akékoľvek poškodenie vyššie uvedeného tovaru, ktoré je zjavné pri preberaní tovaru, resp. následne pri komplexnej prehliadke preberaného tovaru, preberajúci oznámi odovzdávajúcemu do desiatich kalendárnych dní a následne požiada odovzdávajúceho o nápravu škody, ktorá vznikla na tovare z dôvodu, že odovzdávajúci odovzdal tovar poškodený, neúplný alebo inak znehodnotený.

Odovzdávajúci a Preberajúci týmto zároveň vyhlasujú, že súhlasia so spracovaním osobných údajov Štátnym pedagogickým ústavom, ktoré odovzdávajúci a preberajúci poskytnú pre účely vypracovania tohto protokolu, a to v súlade so zákonom č. 428/2002 Z.z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov v rozsahu uvedenom v tomto protokole a pre účely projektu Vzdelávanie učiteľov základných škôl v oblasti cudzích jazykov v súvislosti s Koncepciou vyučovania cudzích jazykov na základných a stredných školách.

odovzdávajúci:

koordinátor:

preberajúci: